AW

Air Wall - Impianto di distribuzione aria compressa
Air Wall - Compressed air distribution system
Air Wall - System von Druckluftverteilungs
Air Wall - Système de distribution d'air comprimé
Air Wall - Sistema de distribución de aire comprimido

Dati tecnici di Air Wall - Impianto di distribuzione aria compressa
Air Wall - Compressed air distribution system technical data
Technischen Daten der Air Wall - System von Druckluftverteilungs
Données techniques des Air Wall - Système de distribution d'air comprimé
Datos técnicos de Air Wall - Sistema de distribución de aire comprimido

- **PM01 - PM 04 - PM 03 - PM 02 - PM 30 - PM TT - PM 05 - PM 06 - PM 22 - PM 08 - PM 46 - PM 99**

Applicazioni

I raccordi della serie PM sono particolarmente adatti per applicazioni con prodotti liquidi alimentari. Sono comunque altrettanto idonei per aria o gas inerti, e possono essere utilizzati sulle linee di N2 o di CO2 (relizzati secondo le specifiche Brewers and Licensed Retailers Association), di gas misti o per applicazioni pneumatiche o con vuoto.

Applications

Les raccords de la série PM conviennent particulièrement aux applications avec des produits alimentaires liquides. Cependant, ils conviennent également à l'air inerte ou aux gaz et peuvent être utilisés sur des conduites de N2 ou de CO2 (selon les spécifications de la Brewers et de la Licensed Retailers Association), des mélanges de gaz ou des applications pneumatiques ou sous vide.

Applications

The fittings of the PM series are particularly suitable for applications with liquid food products. They are however equally suitable for inert air or gases, and can be used on N2 or CO2 lines (according to Brewers and Licensed Retailers Association specifications), mixed gases or for pneumatic or vacuum applications.

Aplicaciónes

Los accesorios de la serie PM son particularmente adecuados para aplicaciones con productos alimenticios líquidos. Sin embargo, son igualmente adecuados para aire o gases inertes, y se pueden usar en líneas N2 o CO2 (según las especificaciones de la Asociación de Cerveceros y Distribuidores Autorizados), gases mixtos o para aplicaciones neumáticas o de vacío.

Anwendungen

Die Armaturen der PM-Serie eignen sich besonders für Anwendungen mit flüssigen Lebensmitteln. Sie eignen sich jedoch gleichermaßen für inerte Luft oder Gase und können an N2- oder CO2-Leitungen (gemäß den Anforderungen der Brewers and Licensed Retailers Association), gemischten Gasen oder für pneumatische oder Vakuumanwendungen verwendet werden.

Materiali		Materials		Werkstoffen		Matériels		Materiales	
Corpo:	Resina acetalica nera	**Body:**	Black acetal resin	**Körper:**	Schwarzes Acetalharz	**Corps:**	Résine acétal noire	**Cuerpo:**	Resina de acetal negro
O-Ring:	NBR	**O-Ring:**	NBR	**O-Ringe:**	NBR	**O-ring:**	NBR	**Junta tórica:**	NBR

Pressione e temperatura	Pressure and Temperature	Druck und Temperatur	Pression et Température	Presión y Temperatura
-20°C (-4°F)			10 Bar	
+1°C / +23°C (+34°F / +73°F)			10 Bar	
+24°C / +70°C (+74°F / +158°F)			7 Bar	

Diametri e filetti
Diametri da 15 mm a 28 mm - Filettature da 3/8" a 3/4"

Threads and diameters
Diameters from 15 mm to 28 mm - Threads from 3/8" to 3/4"

Durchmesser und Gewinde
Durchmesser von 15 mm bis 28 mm - Gewinde von 3/8" bis 3/4"

Diamètres et filets
Diamètres de 15 mm à 28 mm – Filetages de 3/8" à 3/4"

Diámetros y roscas
Diámetros de 15 mm a 28 mm - Roscas de 3/8" a 3/4"

Coppia di serraggio
Couple de serrage
Torque specifications
Par de apriete
Angaben Drehmoment

Coppia consigliata Nm		Misura
Recommended torque Nm	3 Nm	3/8"
Empfohlenes drehmoment Nm	3 Nm	1/2"
Couple de serrage Nm	4 Nm	3/4"
Par aconsejado Nm		
		Measure
		Grösse
		Dimensions
		Medida

• MM 01 - MM 05 - MM 50 - PM WB

Materiali		Materials		Werkstoffen		Matériels		Materiales	
Corpo:	Ottone CZ121	**Body:**	Brass CZ121	**Körper:**	Messing CZ121	**Corps:**	Laiton CZ121	**Cuerpo:**	Latón CZ121
Tappo:	Nylon 66 nero	**Cap:**	Nylon 66 black	**Kappe:**	Nylon 66 schwarz	**Chapeau:**	Nylon 66 noir	**Tapa:**	Nylon 66 negro
Dado:	Copolimero acetalico nero / Acciaio INOX	**Nut:**	Acetal copolymer black / Stainless steel	**Mutter:**	Schwarzes Acetalcopolymer / Edelstahl	**Écrou:**	Copolymère acétal noir / acier inoxydable	**Tuerca:**	Copolímero de acetal negro / Acero inoxidable
Anello di compressione:	Copolimero acetalico grigio	**Compression ring:**	Acetal copolymer light grey	**Kompressionsring:**	Graues Acetalcopolymer	**Bague de compression:**	Copolymère d'acétal gris	**Anillo de compresion:**	Copolímero de acetal gris
O-Ring:	Nitrile (nero)	**O-Ring:**	Nitrile (black)	**O-Ringe:**	Nitril (schwarz)	**O-ring:**	Nitrile (noir)	**Junta tórica:**	Nitrilo (negro)

Pressione e temperatura	Pressure and Temperature	Druck und Temperatur	Pression et Température	Presión y Temperatura
+1°C / +23°C (+34°F / +73°F)			10 Bar	
+24°C / +70°C (+74°F / +158°F)			7 Bar	

Diametri e filetti
Diametri da 15 mm a 28 mm - Filettature da 1/2" a 1"

Diamètres et filets
Diamètres de 15 mm à 28 mm – Filetages de 1/2" à 1"

Threads and diameters
Diameters from 15 mm to 28 mm - Threads from 1/2" to 1"

Diámetros y roscas
Diámetros de 15 mm a 28 mm - Roscas de 1/2" a 1"

Durchmesser und Gewinde
Durchmesser von 15 mm bis 28 mm - Gewinde von 1/2" bis 1 "

Coppia di serraggio
Coppia consigliata: 10 Nm

Couple de serrage
Couple de serrage: 10 Nm

Torque specifications
Recommended torque: 10 Nm

Par de apriete
Par aconsejado: 10 Nm

Angaben Drehmoment
Empfohlenes drehmoment: 10 Nm

INSTALLAZIONE - Installation - Installation - Installation - Instalación

Le linee degli impianti devono avere sempre una leggera pendenza verso un punto di raccolta e scarico della condensa.
È necessario evitare condizioni che portino a eccessivi disassamenti delle tubazioni.
Bisogna supportare gli accessori e le apparecchiature di un certo peso montati sull'impianto (valvole, flex, filtri ecc…), tramite supporti adeguati, posti a monte e a valle dei medesimi.

Plant lines should always have a slight slope verging on a collection point for condensation discharge.
It is necessary to avoid conditions that could cause excessive piping misalignments.
It is necessary to support heavy accessories and machinery installed on the plant lines (valves, flex, filters and so on), with adequate crutches, upstream and downstream.

Die Leitungen der Anlagen müssen zu einer Kondensatsammel- und -ableitungsstelle immer leicht geneigt sein.
Es ist notwendig, Bedingungen zu vermeiden, die zu übermäßigen Fehlausrichtungen der Rohre führen.
Es ist erforderlich, das Zubehör und die Ausrüstung eines bestimmten am System montierten Gewichts (Ventile, Kabel, Filter usw.) durch geeignete Halterungen vor und nach dem System abzustützen.

Les lignes des systèmes doivent toujours avoir une légère pente vers un point de collecte et de décharge du condensat.
Il est nécessaire d'éviter les conditions pouvant entraîner des désalignements excessifs des tuyaux.
Il faut supporter les accessoires et les équipements d'un certain poids monté sur le système (vannes, fex, flotteurs, etc.), par le biais de supports appropriés, placés en amont et en aval de ceux-ci.

Las líneas de los sistemas siempre deben tener una ligera pendiente hacia el punto de descarga y para la operación de condensación.
Es necesario evitar las condiciones que conducen a desalineaciones excesivas de las tuberías.
Es necesario fijar los accesorios y equipos de un cierto peso montado en el sistema (válvulas, flexos, filtros, etc.), a través de soportes adecuados, colocados arriba y abajo de los mismos.

INSTALLAZIONE - Installation - Installation - Installation - Instalación

Dopo aver controllato lo stato della superficie del tubo (non devono notarsi sensibili rigature, abrasioni, ammaccature che potrebbero provocare perdite), eseguire un **taglio netto e rettilineo** con apposito strumento **(COD.TT0332)** in corrispondenza della misura voluta (vedi Fig.1).

Smussare il taglio appena effettuato con apposito strumento **(COD.SB0001)** in corrispondenza della superficie esterna del tubo ed **eliminare eventuali bave** e/o residui di taglio lungo lo spigolo del diametro interno (vedi Fig.2).

Spingere il tubo fino a fine corsa e tirare il tubo per controllare la tenuta (vedi Fig.3, Fig.4 e Fig.5).

After checking the piping external surface (it should not have appreciable linings, abrasions or dents that can cause leakage), perform **a clean and straight cut** with tool **(COD. TT0332)** at the desired length (Fig. 1).

Smooth the edge of the cut with the tool **(COD.SB0001)** on the pipe external surface and **remove possible burr** and/or residual material along the edge of the internal diameter (Fig.2).

Push the pipe in all the way and pull the pipe to check tightness (Fig.3, Fig.4 and Fig.5).

Nachdem Sie den Zustand der Rohroberfläche überprüft haben (es dürfen keine Kratzer, Abriebe oder Dellen erkennbar sein, die zu Undichtigkeiten führen könnten), **schneiden Sie mit einem Spezialwerkzeug (COD.TT0332)**, das der gewünschten Größe entspricht (siehe Abb.1), sauber und gerade. .

Glätten Sie den soeben mit einem Spezialwerkzeug (COD. SB0001) an der Außenfläche des Rohrs vorgenommenen Schnitt und **entfernen Sie alle Grate** und / oder Schnittrückstände entlang der Kante des Innendurchmessers (siehe Abb.2).

Schieben Sie das Rohr bis zum Ende und ziehen Sie am Rohr, um die Abdichtung zu überprüfen (siehe Abb.3, Abb.4 und Abb.5).

Après avoir vérifié l'état de la surface du tube (il ne doit y avoir aucune rayure, abrasion ou entaille pouvant causer des fuites), effectuez une **coupe nette et droite** avec un outil spécial **(COD.TT0332)** correspondant à la taille souhaitée (voir Fig.1).

Lissez la coupe que vous venez de faire avec un outil spécial **(COD.SB0001)** en correspondance avec la surface extérieure du tube et **éliminez les bavures** et / ou les résidus de coupe le long du diamètre intérieur (voir Fig.2).

Poussez le tuyau jusqu'au fin de course et tirez-le pour vérifier l'étanchéité (voir Fig.3, Fig.4 et Fig.5).

Después de verificar el estado de la superficie del tubo (no debe tener rasguños, abrasiones y abolladuras notables que podrían causar fugas), haga **un corte limpio y recto** con la herramienta especial **(COD.TT0332)** en correspondencia con el tamaño deseado (ver Fig.1).

Alise el corte recién hecho con una herramienta especial (COD.SB0001) en correspondencia con la superficie externa del tubo y **elimine impurezas y residuos** restantes en el corte a lo largo del borde del diámetro interior (ver Fig.2).

Empuje el tubo hasta el final y tire del tubo para comprobar el sellado (ver Fig.3, Fig.4 y Fig.5).

Fig.1

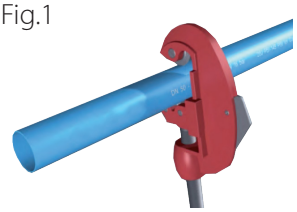

Fig.2

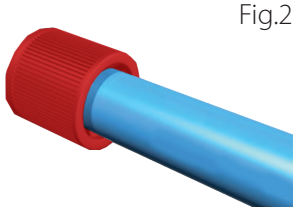

Fig.3

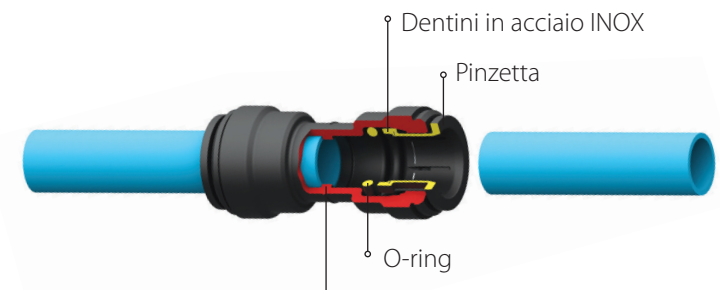

Fig.5

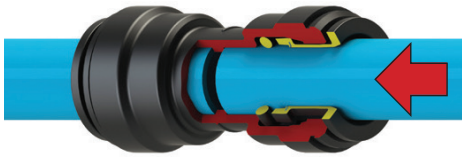

Fig.4

ESEMPIO IMPIANTO - Plant example - Beispiel - Exemple installation de taille - Ejemplo de sistema